

## EVENTS

05. JUN   12-16H	VERNISSAGE	NACHBARSCHAFTSHAUS (NHU) URBANSTR.21, BERLIN
08. JUN   18H	PRESENTATION MEDICINAL HERB GARDEN	NHU
18. JUN   19H	GARDEN OF KOOPERATION	KIEZKAPELLE HERRMANNSTR. 102, BERLIN
02. JUL   15H	WORKSHOP RAMMED EARTH	NACHBARSCHAFTSGARTEN - KREUZBERG. AM STEINOFEN
13. JUL   18H	WATER CRISIS & CASCADES	NHU
22. JUL   18H	FINNISAGE	NHU

## Constructed UTOPIAS + JINWAR UTOPYAYÊN SAZKIRÎ + JINWAR

EXHIBITION | june/july 2022 | BERLIN

PÊŞANGEH: BAXÇE-PÊŞANGEH | Hezîran/Tîrmeh 2022 | BERLÎN

June 02 - July 25, 2022

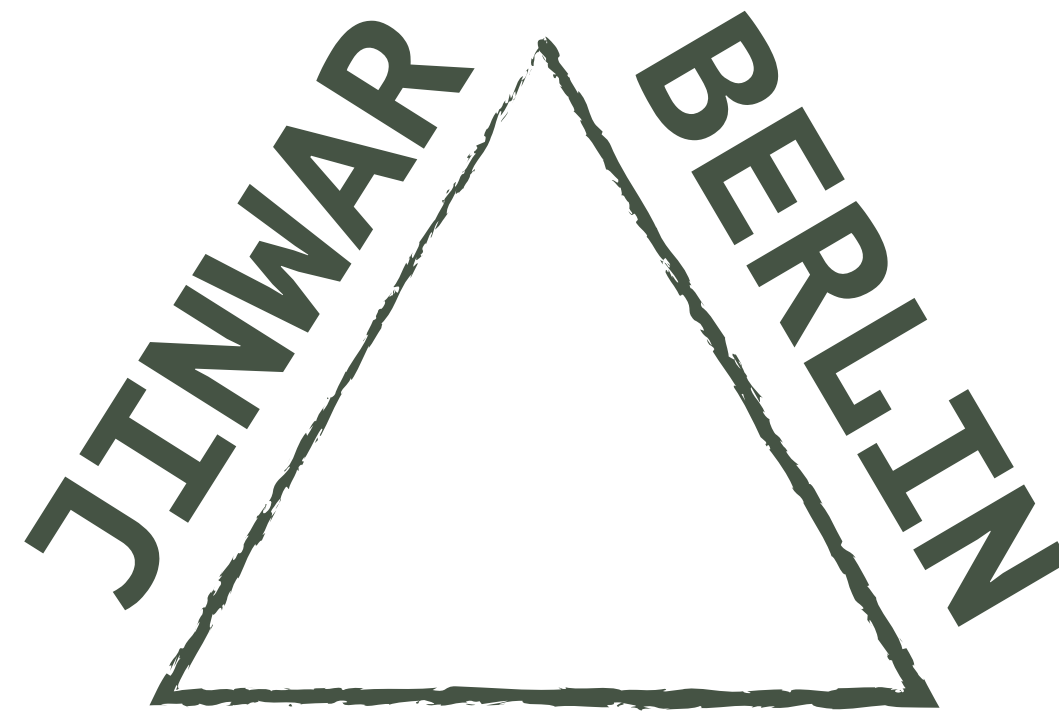
NHU [Neighborhood House & Garden,  
Urbanstraße 21 BERLIN/X-Berg]:

Open Air Exhibition

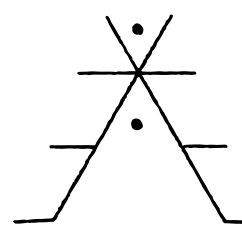
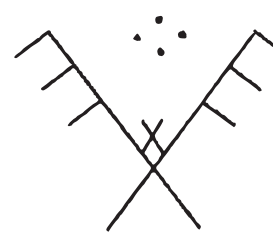
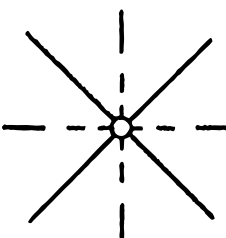
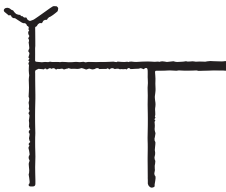
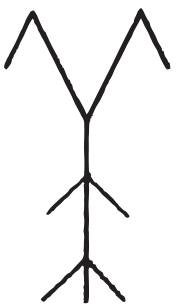
NHU [Nachbarschaftshaus & Garten,  
Urbanstraße 21 BERLIN/X-Berg]:

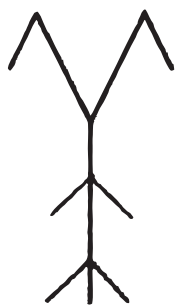
Pêşangeha Derve

02.Hezîran - 25.Tîrmeh 2022



3440 km





## CONSTRUCTED UTOPIAS + JINWAR ILLUMINATES THE SPACES FOR WOMEN FROM WOMEN

The exhibition BUILT UTOPIAS + JINWAR highlights the medicinal herb garden and the village of Jinwar. Ecological, social and political living spaces realized in the midst of chaos and disaster are made tangible through words and images. Events such as concerts, lectures and workshops accompany this cooperation project with various initiatives in Berlin.

### JINWAR

In the midst of the civil war in Syria, the idea for the ecological women's village JINWAR in northeastern Syria (Hesekê Canton) was born in 2015. As a feminist utopia, it aims to create a life of free and healthy society, ecological economy and camaraderie by women for women & children. 25.11.2018 on the day against violence against women the ecological village project was realized with various local women's initiatives by their own efforts despite the civil war in Syria. Our project in Berlin/Neukölln is in close cooperation with JINWAR.

### MEDICINAL HERB GARDEN

We revive a 500sqm part of the St. Jacobi cemetery in the Princesses Garden Collective at Hermannstr. 99-103 Berlin/NK through social and ecological projects in cooperation with other women's initiatives.

As of October 2019, the garden plot was occupied, empowerment projects started in spring 2020. The garden is an initiative of Flamingo e.V.s. The founding members of the garden are mainly social-cultural anthropologists, social workers and doctors with refugee experience. But above all, women who did not have the chance to attend school in their childhood helped to build the garden out of the desire to have a place to share their knowledge about medicinal herbs, social issues and migratory life. They created a place to rest and heal in the middle of Berlin. Through the collaboration and the commitment of many women, the idea of a healing herb garden evolved into an empowering action. Together this UTOPIA was realized in the midst of a big city where green spaces are increasingly scarce and contested.

Text and concept: Şermin Güven [translation: Unidie Renner]

Action in cooperation with Neukölln and X-Berger grassroots citizens' initiatives.

Questions and contact: [www.wasserturm.org](http://www.wasserturm.org) | [sermin.gueven@gmail.com](mailto:sermin.gueven@gmail.com)

### HEVRÎN XELEF

At the request of Kurdish, Afghan, Persian and Arab women, the garden was named after Hevrîn Xelef, a young woman who was murdered in 2019 during the war in northeastern Syria.

Thus, this place is also to be understood as a memorial to persecuted and murdered women.

### BACKGROUND

#### WARS

Wars in Turkey and Iraq have forced many women + families to migrate and flee. Especially the civil war in North-East Syria, which has been going on for 11 years, has displaced millions of people from the region. Many families have been living in Berlin as war refugees for a long time. Housing, living and creating a safe living space has become an UTOPIA for many - so has

#### ARRIVING TO SAFE PLACES.

A city, a village or even a garden that offers safety and protection is not a given for many - but it is a BASIC NEED and a BASIC RIGHT.

#### GARDENS

In big cities a GARDEN is not a matter of course either. In a metropolis like Berlin, the Urban Gardening Project HEVRÎN XELEF medicinal herb garden is a step in the direction of

#### ARRIVING.

As an attitude of solidarity against wars and violence, this garden project is open for ALL but especially for WOMEN and YOUNG PEOPLE from conflict areas.

#### TWO UTOPIAS - ONE BUILDING PROCESS

The HEVRÎN XELEF medicinal herb garden works in cooperation with JINWAR, an ecological village organized and built by women for women. Where crises and their cascades take their course, we women build our spaces. In cities, our gardens - on the edge of wars, our own villages!

## Bi serê saya Pêşangeha UTOPIAYÊN SAZKIRÎ + JINWAR wê hevkarîya jinan ya di navbera Baxçê Gîhayên bi Şîfa û JINWAR'ê were ronî kirin.

Cihên jiyane yê ekolojîk, civakî û siyasî ku di nava **kaos û tofanê** de tov daye, wê bi peyv û wêne were fêambar kirin. Insiyatîven cûr bi cûr yê ji Berlînê bi çalakîyên wek konsêrt, axaftin û kargehan rêhevaliya vê projeyê dikin.

### BAXÇÊ GIYAYÊN BI ŞÎFA

Di nava şerê navxweyî ya Sûrî de, di sala 2015'an de fikra Gundê Jinan yê ekolojîk, JINWAR, li Rojavayê Kurdistanê (Kantona Hesekê) derket holê.

Wek utopyayeke femînîst armanca wê ew e ku jiyaneke ji bo civakeke azad û tendurîst, aboriyeke ekolojîk, û hevaltiya jinan û zarokan ava bike.

### 25.11.2018'an di roja şiddeta li dijî jinan de Tevî ku li Sûrî şerê navxwe hebû ji insiyatîfên jinan yê herêmî bi îmkânên xwe tenê projeya gundê ekolojîk pêk anî.

Projeya me ya li Berlin/Neukölln'ê bi JINWAR re hevkarîyeke nêz dike.

Tevî hevkarîya insiyatîfên din yê jinan, em bi projeyên civakî û ekolojîk niv donim perçeyek ji erda Goristana St. Jacobi, ya li nav Kolektîfa Prinzessinnen-Garten de ye û ew ji li ser Hermannstr. 99-103 Berlin/NK ê dikeve, vedijînin.

Pîştî cotemaha 2019'an de erseya baxçe hat dagirkirin û di bihara 2020'an de jî di nav baxçe de projeyên bihêzkirinê dest pê kir. Baxçe insiyatîveke Flamingo e.V.'ê ye.

Endamên damezirîner yê baxçe berî herkesî, jinên pêner in. Dûre jî antropologên sosyokulturî, karkerên civakî û bijîşk in. Ji herkesî zêdetir jinên ku bi zaroktî derfeta ku herin dibistanê neketiye destê wan, alîkariya avakirina vî baxçeyî dikin da ku cihekî wan jî hebe ku tê de zanyariya xwe ya li ser gîhayên bi şîfa, mijarên sosyal û jiyana koçber ya li Berlînê bi hev re parve bikin. Ji bo cihekî wan jî hebe ku tê de karibin xwe rihet bikin. „Cihekî rihetbûnê”

Bi riya vê hevkarîyê û angajmana gelek jinan, fikra baxçeyê gîhayên bi şîfa pêş ket û bû aksiyoneke ku hêzê dide jinan.

Bi hev re wê ev UTOPIYA were pêk anîn!

Di nav dilê bajarê mezin, li cihê ku herroj qadên şenkayî kêmtr dibin.

Text û Konsept: Şermin Güven | Wergêr: Hêja Netirk

Çalakî bi hevkarîya insiyatîfên bingehîn yê hemwelatîyên Neukölln û X-Bergerî.

Pirs û Têkilî: [www.wasserturm.org](http://www.wasserturm.org)

### HEVRÎN XELEF

Ji bo bîranîna jinên zilm û zor dîtine an jî hatine kuştin, me navê Hevrîn Xelef li baxçe kir.

Hevrîn Xelef'a ku di sala 2019'an de li Rojavayê Kurdistanê hat kuştin. Bi dawxaza jinên kurd, afxan, faris, û ereb yê ku ji xwe re li Berlînê welatê duyem dîtine. Ji ber vê yekê, dive ev der wek cihê bîranîna jinên zilm û zor dîtine an jî hatine kuştin were fêm kirin.

### BINGEH

#### ŞER

Ji ber şer gelek jin + malbat mecbûr man ku bibin koçber. Li Tirkî, Iraq û Rojava jî ev tişt qewimî. Bi taybet şerê navxwe yê ku ev 11 sal in li rojhilatê bakûrê Sûrî berdeham dike, kir ku bi milyonan însan ji herêmê derkevin. Ji wê demê vir ve ye, gelekê ji van malbatan li Berlîn'ê wek pêner dijîn.

Mal, jiyana û çêkirina qadên jiyane yê li cihên ewle ji bo gelek **UTOYAYEKE û GÎHAŞTINA** wan cihên ewle jî her wisa.

Bajarek, gundek an jî baxçeyekî ku ewlehiyê û stariyê pêkan dike ji bo herkesî ne jixweberê ye. Lê **PÊDIVIYA SEREKE** ye... **MAFÊ SEREKE** ye.

### BAXÇÊ

Di nava bajarên mezin de BAXÇÊ jî ne jixweberê ne. Li metropoleke wek Berlînê bi riya

Projeya Bajarbaxçekirinê (HEVRÎN XELEF Heilkräutergarten) gaweke ber bi **GÎHAŞTINÊ** ve tê

avêtin.

Wek sekneke li dijî şer û şiddetê û ji bo xatirê hevaltiyê, ev Baxçe-proje ji HERKESÎ re lê bi

taybetî jî ji **JIN û CIWANÊN** ku ji herêmên pevçûnê hatine vekiriyê!

### DU UTOPIYA - YEK PÊVAJOYA AVAKIRINÊ

Baxçê Gîhayên bi Şîfa ya HEVRÎN XELEF bi JINWAR re hevkarîyê dike. JINWAR, gundekî

ekolojîk e ku ji aliyê jinan ve ji bo jinan hatiye avakirin û tê organîzekirin. Li cihê ku krîz û

şelale riya xwe diyar dike, em jin warên xwe ava dikin.

Li bajarên, li nav baxçeyên me - Li bin guhê şeran, li gundên xwe!

